RAPPORTO DAL CILE

In attesa del 5 ottobre

L'America latina fa tremare

SAVERIO TUTINO

ttobre 1973. Ritorno a Roma, dopo aver visto i prigionieri cileni nello stadio, una donna portata giù dai soldati e buttata su un ca-mion e un falò di libri alle torri di giù dai soldati e buttata su un camion e un falò di libri alle torri di
San Borja, un cadavere spinto dalla corrente
delle acque basse del Rio Mapocho. E un'amica che mi chiama per strada e mi porta
svelta a casa sua per dirmi che da tre giorni
suo marito è sparito. Il giorno dopo l'ho incontrata ancora e mi ha detto che l'ha ritrovato, insieme con molti altri, all'obitorio, tre
pallottole nel petto e una nella nuca. Arrivo
da Sofri per dirgli che sbaglia, bisognerebbe si raccogliere soldi, ma per il «soccorso
rosos» sono tutti in prigione, molti sono già
morti, Pinochet durerà quanto il generalissi
mo Franco. C'erano già il Brasile e l'Unyugay
nelle mani dei generali. Dopo tre anni ci sarà
anche l'Argentina. Sofri ha capito, sta sciogliendo il suo movimento. La nostra autocritica è cominciata così. Ma in America latina
chi l'ha fatta? Come? E lin dove è arrivata?
L'unico testo che lo conosca è un inedito
che conservo in un cassetto, opera di uno dei
tanti frateli di Roberto Santucho, il capo dell'Erp argentino, ucciso dai militari nel 1977.
A meno di non considerare seriamente - coa impossibile - I proclami di Firmenich dalla
prigione, inituit nella stessa narcisistica presunzione dei proclami che faceva per i «montoneros» nei primi anni 70, preparando per sè
la fuga in terre ospitali, non esistono forti
documenti analtici sugli errori commessi
dalla sinisitari altino-americana negli anni che
hanno preceduto la catastrofe cilena. Da allora è cominciata una svolta storica, che ha
portato fra l'altro Raul Sendo; il leggendario

documenti enaltici sugti errori commessi dalla sinistra latino-americana negli anni che hanno preceduto la catastrofe cilena. Da altora è cominciata una svolta storica, che ha portato fra l'aliro Raul Sendic, il leggendario comandante dei «tupamaros» uruguayani, a dirigere cooperative di lavoratori agricoli nella siessa regione da dove allora parti alla conquista della capitale. «No hay patria sin tusil», così si diceva. Oggi Sendic è più saggio: «Noi diciamo quello che dicono tutti gli uruguayani: difenderemo la legalità». E ha scritto un libro, «La terra, il debito estero e la banca», che sintetizza i problemi della crisi economica e sociale del suo paese.

Anch'io credo di essere più saggio. Riconoscò ad esempio che una delle più belte prove di solidarietà internazionale, dopo il golpe nel Clie, la dede Enrico Berlinguer, con il coraggio che mostrò dicendo che al potere si va sotianto con il mandato della grande maggioranza del popolo e neanche con il 51% dei voti. Allora non pensa così. E non molti pensano così, ancora oggi, in America latina. Il gusto della presa del potere quel sogno che il sandinismo ha fatto rinascere vent' anni dopo il castrismo - segulta ad alimentare sogni e a cultare le menti. Anche molti comunisti parlano di democrazia, ma accarezzando la voglia di imporre l'invincibi le legge del striunio» che porta al potere le masse popolari con potoni di avanguardie armate, il volto coperto da un fatzoletto roso. Gli stessi comunisti agrantini, che dicci anni la aborrivano i «montoneros», oggi fanno si l'autocritica, ma per non avere - allora - partecipato alla guerriglia urbana.

Non è lacile spianare la strada a una cultura democratica, là dove la democrazia è una parola importata dagli Stati Uniti. L'impedimento più grande è sempre il divario fra la sonte dei Nord e del Sud del continente: la senazione che il concetto di democrazia si sposì con un lusso indecente di pochì è per l'espasaiono della finanza dei poese i dell'arricchimento del pochì ricchi e per l'espasaiono della finanza dei poe

I paesi latino-americani erano relativamente prosperi negli anni Trenta-Quaranta. L'Argentina faceva invidia a molti paesi europei. Oggi sono entrati nella crisi economica più prolonda della loro storia, peggio di quella del 1929. Le multinazionali che si sono instaliate nel subcontinente rimpatriano i loro guadagni ed è un'altra emorragia di doilari che dell'ulace attraverso le «vene aperte» dell'America latina. In condizioni simili, l'Europa ha saputo risollevarsi dopo la guerra. Ma con l'aluto del plano Marshali, non con la minaccia dei ricatti della Banca mondiale che impongono di pagare il debito a tutti i costi, prima di ogni altra considerazione politica.
Ecco perché quandici anni dopo il golpe cileno, in America latina si può ancora tremare per la sorte della democrazia. Non è sicuro I paesi latino-americani erano relativamen

cileno, in America latina si può ancora trema-re per la sorte della democrazia. Non è sicuro che Pinochet perda la partita del referendum prossimo. Non è facile per i democratici ar-gentini resistere al ritorno di un peronismo ottuso e fanatico. Non è semplice per il Brasi-le mantenere un governo civile e rispettoso dei diritti dei contadini e degli emarginati. Non è certo che la pace ritorni in Nicaragua. E codi via



Storia di un regime e speranza di un errore di megalomania

ITALO MORETTI

d ogni ritorno dal Cile la stessa do-manda di amici desiderosi di sape-re e di capire: «Fino a quando reg-gerà Pinochet?» Pinochet, non il regime militare, Pinochet, segno che si intuiva la identificazione della dittatura

na con l'uomo. cilena con l'uomo.

La concentrazione del potere nelle mani del generale Pinochet, avvenuta, come vedremo, poco tempo dopo il «golpe» dell'undici settembre 1973, ha dato infatti alla situazione cilena caratteristiche del tutto atipiche rispetto al modello delle più recenti dittature militari dell'America Latina, come l'argentina, la brasiliana, la urusuvana.

al modello delle più recenti dittature militari dell'America Latina, come l'argentina, la brasiliana, la urguyana.

Domanda azzeccata, quindi, quella degli amici, che ha costretto il cronista, lungo questi quindici anni, a riferire le novità piccole o grandi ma a concludere ogni volta che la posizione di Pinochet era ancora solida.

Il Cile diverso dal Brasile, dall'Argentina, dall'Unquay e Pinochet più potente degli altri presidenti militari del Cono sud: i Videla e i Viola di Buenos Aires, i Castelo Branco e i Figueiredo di Brasilia. E vediamo perché.

Secondo uno schema sul quale concordano molti studiosi del fenomeno, le dittature militari i altino-americane si dividono in due grandi categorie: le dittature tradizionali e le movoe dittature, basate queste sulla cosiddetta Dottrina della Sicureza.

Nazionale (DSN). Le dittature tradizionali, accompagnano lo sviluppo degli stati latino-americani fin dall'inizio. Sono per lo più «caudillos» in divisa che si sollevano con una parte delle truppe, occupano il palazzo del governo e al impossessano dello Stato.

Conservatori e reazionari, i «caudillos», soddisfano brutalmente la loro sete di potere: Porfirio Diaz, Trujillo, Anastazio Somoza, Batista, ne sono esempi conosciuti.

A metà degli anni sessanta, la svolta. Con il sgolpe de imilitari brasiliani (1964) nascono le dittature della sicurezza nazionale. Le forze armate vanno all'attacco del potere sorrette da una tecnica politica che si basa sul punti se guenti:

1) è in atto nel mondo un conflitto tra le

guenti:

1) è in atto nel mondo un conflitto tra le civiltà occidentali e cristiana e il comunismo

ateo;
2 tale conflitto è combattuto in ogni paese
tra i fautori del mondo libero e quelli del comunismo. È una guerra permanente che terminerà soltanto con-la distruzione dei nemici intermi. Di qui, i sequestri di persona, le torture, i
massacri, con una tecnica sperimentata in Brasile ed adottata successivamente dal Cite, dall'Uruguay e dall'Argentina dei «desaparecidos»:

dos»;
3) le democrazie non possono vinceria: so-no deboli, garantiste e rispettose dei diritti dell'uomo, e in più tollerano l'esistenza dei

partiti di sinistra: 4) davanti alla slida del comunismo, le lor-

e armate debbono agire in dilesa della patria sconfiggere le forze sovversive. Dittature della sicurezza nazionale hanno

governato l'Ecuador, il Però, il Brasile, l'Uru-guay, la Bolivia, l'Argentina ed una alla volta sono entrate in crisi e cadute benché apparis-sero invulnerabili.

sero invulnerabili.

Ha retto invece la dittatura cilena perché
Pinochet ne ha gradualmente modificato la formula originaria

E vediamo come. Nelle dittature della sicurezza nazionale, le E vediamo come.

Nelle ditature della sicurezza nazionale, le forze armate si comportavano unitariamente, con un dibattio tra generali ed ammiragli che influenzavano le decisioni del governo. Il presidente della Repubblica, che era spesso il comandante in capo dell'esercito, rimaneva in carica per un periodo limitato e non veniva mai rieletto.

Con Augusto Pinochet, la dittatura militare cilena si mantiene per così dire fedele ai principi della sicurezza nazionale prende le forme di una autentica tirannia.

L'uomo è perifico e scaltro. Si vanta in un libro di avere ingannato Salvatore Allende. E allo stesso modo potrà scrivere un giorno di aver befato i suoi colleghi golpisti.

Al momento del sgolpes, Pinochet è sottanto uno dei quattro membri della giunta. Rappresenta l'Esercito, accanto a Marina, Aeronautica, Carabineros.

La notte del colpo di Stato, è lui ad annun-

nautica, Carabineros.

La notte del colpo di Stato, è lui ad annunciare in una conferenza stampa che i quattro uomini della giunta (tre generali e un ammiraglio) si alterneranno di anno in anno nella presidenza della giunta. Ma la rotazione non si farà mai. Nel giro di tre anni, Pinochet conquista poteri assoluti facendosi nominare prima capo supremo della nazione e poi, nel 1976, presidente della Repubblica.

Ci provò nel 1978 il comandante dell'Aeronautica a dissentire, a voce alta, il generale

Ci provò nel 1978 il comandante dell'Aeronautica a dissentire, a voce alta, il generale Leigh, e Pinochet lo liquidò mandando a riposo lui e un lungo elenco di generali finche non escopi – nell'ordine gerarchico – uno disposto ad obbedirgli. E così entrò nella giunta di governo, a rappresentare l'Aeronatica, il generale Matthet.

Un altro cambio avverrà più tardi, nel maggio del 1985, dopo l'atroce assassinio di tre dirigenti consunisti – Parada, Guerrero e Nattino, aequestrati e sgozzati dai servizi segreti dei ecarabineros», come documentò un magistrato coraggioso ridotto subito al silenzio. Il comando dei «carabineros» passò altora dal gopista generale Mendoza al generale Stange.

Comandante in capo dell' Beserito, arma tradizionalmente egemone, Pinochet ha dedicativa del controlle del carabinero.

dizionalmente egemone, Pinochet ha dedica-to gran parte del suo tempo al controllo degli ufficiali, decidendone promozioni, trasferi-

la sua poesia - tradotti in una decina di lingue ma, incomprensibilmente, non in italiano, tranne il famoso saggio del '72 in cui denun-

menti e invio nella riserva in funzione del suo

tornaconto.

E così, i partiti dell'opposizione si sono trotornati in difficoltà anche su questo terreno ed è
sistematicamente fallito ogni tentativo di indebolire il monolito pinochettista.

Terribimente efficace è stato l'uso della polizia segreta da parte del dittatore: prima la
Dina - con le prigioni segrete, la tortura e
l'assassinio degli oppositori più temuti, poi la
Cni (Centrale nazionale di intelligenza). Sottoposta per legge alle dirette dipendenze dei
presidente Pinochet, la polizia segreta ha compiuto nei primi anni anche attentati all'estero
per eliminare personaggi particolarmente teper eliminare personaggi particolarmente te-muti: e così, su ordine di Pinochet, nel 1974 fu ato a Buenos Aires l'ex-com assassinato a Joenes Artes I ex-Comandame capo dell'esercito generale Prats, l'anno dopo fu vittima a Washington di un attentato della polizia segreta cilena, l'ex ministro degli Esteri di Unidad Popular, Orlando Leteller. Ed a Roma nel 1975, cercarono di uccidere l'anziano dirigente democristiano, Bernardo Leighton, uno dei pochi esponenti della Dc che avevano redetiramente goodinanto. Il estolero. Cano redetiramente goodinanto. Il estolero. Cano

dirigente democristiano, Bemardo Leighton, uno dei pochi esponenti della Dc che avevano profeticamente condannato il «golpe». Capo dei servizi segreti, è stato per anni il generale Contreras: ormai a riposo e proprietario di una compagnia nazionale di «vigilanti», Contreras è considerato l'organizzatore di quelle squadre della morte entrate in scena nei momenti più delicati per terrorizzare ed uccidere.

Una manovra americana per isolare Pinochet era in corso all'interno delle forze armate nell'agosto del 1986. Il capo del comando sud dell'esercito statunitense generale John Clavin incontrò segretamente a Santiago quattro importanti generali cileni ma il tallito attentato contro Pinochet e la scoperta dei depositi di armi destinati al Fronte rivoluzionario Manuel Rodriguez fecero rientrare bruscamente quell'operazione.

Avuta la prova che perfino l'amministrazione Reagan gii era ostite, Pinochet cominciò a bersagliare anche gli Stati Uniti nelle sue apocalittiche allocuzioni. Sono l'unico, vero anti-comunista», gridava il generale, «il marrismo di contro l'anticole prefino alla Cara Riagnanti Dalle

cersignate affice sen Sat Ortunico, vero anti-comunistas, gridava il generale, «il marxismo sè infiltrato perfino alla Casa Biancas! Dalla stampa internazionale lo tengono lontano, perché l'uomo è rozzo e imprevedible. Ricor-do gli inutili tentativi fatti a Santiago da Oriana-Fallaci, che pure aveva inviato il suo «curricu-lum». Una eccezione lu latta per il vecchio Marcel Niedergang di «Le Monde». «Lei pensa che la Cla era coinvolta nell'at-tentato?», chiede il collega, riproponendo vec-chi improbabili «rumores». Dopo una serie di risposte, Pinochet conclude: «Il mio amico vernon Walter (ex direttore della Ca) lo esclu-de ma qualche altro amico che se ne intende ni assicura che spesso le due grandi potenze lavorano insieme».

mi asscura che spesso ie due grandi potenze lavorano insiemes. E non finisce qui. Il discorso tra il giornalista e il tiranno cade su Gorbaciov, e Pinochet lancia un'altra frecciata. «Stamattina ho ricevulo il generale Galvin, che va in Europa per assumere il comando delle forze Nato. (Galvin è il generale che avrebbe complotato contro di li). Questi americani sono dei sempliciotti Pensi un po', il generale Galvin voleva farmi credere che Gorbaciov è diverso dai suoi predecessori perché egli sita applicando la strategia di Gramsci. Che ridere, leggetelo bene Gramsci, ho risposto al generale Galvin, legge e anche tutte le sue letteres!!!

Gramsci in versione Pinochet, dunque. L'intervista apparve su «Le Monde» dell'8 maggio 1987.

Modello di Pinochet forse è Franco, al quale il tiranno cileno ha una volta confessato di ispirarsi. Ma sono poche le analogie tra pino chetismo e franchismo. Due differenze emer gono subito: sono mancati al regime di Santia go il partito unico e l'appoggio della Chiesa

cattonca.

li partito unico è stato sostituito dalla pre senza delle forze armate a tutti i livelti della vit-

senza delle forze armate a tutti i livelti della vitopubblica.

Collaboratori del regime, i cattolici integralisti guidati da Jaime Guzman e i nazifascisti di
Patria e Libertà.

La gerarchia cattolica, divisa tra vescovi mo
derati, vescovi conservatori e vescovi progres
sisti, dopo i tentannamenti iniziali ha assunto
una posizione critica, nonostante l'influenza di
in Nunzo apossolico favorevole ad una colla
borazione tra il regime e la Chiesa.

Ma nel 1983, dopo la svalutazione del «pe
so» e durante le manifestazioni di protesta, ti
Nunzo, insieme con l'arcivescovo di Santiago.
Fresno e ai dirigenti politici dell'Alleanza de
mocratica, offrirono a Pinochet una providenzale trattativa cadendo tutti un una trappo mocratica, ormono a Prinocher una provy denziale trattativa cadendo tutti in una trappo la: Pinochet autonzzo il dialogo tra l'oppos zione moderata e il governo, sotto gli auspia zione moderata e il governo, sotto gli auspri-dell'arcivescovo, ma non concesse mai nulla neppure le richieste minime considerate indi spensabili dalla sua controparte per discutere termini di una graduale apertura politica Quando il dialogo si interruppe, l'astuto Pino chet aveva già superato la crisi più seria della sua lunga stagione. È il 5 ottobre il referendum. Lo volle Pinochet nel 1980, quando fu scrit ta ed approvata la nuova, mostruosa costitu zione del Cile Fu un errore dovuto alla sua mesalomania"

Fu un errore dovuto alla sua megalomania La risposta spetta finalmente al popolo cile

Intervista ad Ariel Dorfman Gli Stati Uniti tra amnesia e presente

un clima in cui è venuta meno non solo la paura della repressione, ma anche quella, ancora più paralizzante, sull'incertezza di cosa può succedere dopo. 50% degli elettori sono giovani che 15 anni fa non erano presenti sulla scena politica. Sono assolutamente convinto che vincono i "no" a Pinochet. Se poi Pinochet nfiuta di andarsene è un altro paio di maniche. Ma basta un minimo spostamento in seno alle forze armate perché si chiuda il capitolo della dittatura».

Anche se c'è da spiegare perché sia durata quindici anni. «La paura Una doppia paura: la paura suscitata dall'esperimento socialista, e la paura dell'ignoto, del vuoto di potere, del confliitto senza soluzione. Dobbiamo ricor-Pochi come Ariel Dorfman hanno titoli per parlare di come l'America ha pensato e ripensato il Cile in questi quindici anni. Considerato a 46 anni uno dei maggiori scrittori cileni viventi, certamente il più noto e pubblicato negli Stati Uniti, è uno che conosce da dentro entrambi i mondi. Si è formato a New York quando il padre, un ebreo argentino esilato da Peron, lavorava come economista presso l'Onu. Coi genitori si era trasfento in Cile a metà anni 50. Costretto all'esilio dal golpe del '31 ha vissuto a Buenos Aires, Paragi. Amsterdam, per poi stabilirsi in America Cinque anni a Washington, diventando – lui che si di-chiara fortemente di sinistra», non affiliato

mentarlo - questo scenario filippino - anche in Cile, sia pure con una dose di prudenza» Pochi come Ariel Dorfman hanno titoli per

m a wasnington, diventiando – lui che si di-chiara «fortemente di sinistra», non affiliato ad alcuno dei partiti cileni ma fautore della loro unità – uno di quelli che «conoscono utiti» (Nell' 83, appena pubblicato il romanzo «Vedove» – racconta – ne ho fatto avere una copia ad ogni senatore e parlamentare; molti poi mi hanno scritto, dopo averio letto»); e poi Durham, in North Carolina, dove insegna alla Duke University. Cinque volte rientrato in Roddigo Rojas, bruciato vivo dalla soldataglia (ali fondo – spiega – la scommessa era che più rischioso per Pinochet farti del male di quanto sia rischioso per te tornare»), l'utimo suo viaggio a Santiago si è concluso appena qualche giorno fa.

issimo: «Stavolta ci sbarazziamo di

E eccitatissimo: «Savoita di sobrazziano di pinochet, Per la prima volta in quindici anni ho trovato un'opposizione che non si limita a protestare e declamare, ma prepara concre-tamente il cambiamento. Non è più solo il ritornello "ya va a caer, ya va a caer", cadrà, cadrà: si agisce. Non c'è più solo la protesta: ci sono 22.000 "apoderados", scrutatori C'è

qualche giorno fa. È eccitatissimo:

conflitto senza soluzione. Dobbiamo ricor-darci che non si è trattato di un golpe ordinario, ma di una controrivoluzione Pinochet pur di non ricadere nella spirale di una micidiale lacerazione Ma il grande fatto nuovo è che proprio questa paura sta venen-

E gli Stati Uniti? Come mai non c'è un ri-morso per aver imposto questi quindici anni di orrore al Cile? «Non si tratta di una vicenda che abbia lasciato una traccia profonda nella cultura e nella coscienza dell'America quanto cultura e neila coscienza dell'America quanto il Vietnam. A differenza di quel che è avvenuto in Europa È straordinano quanto sia corta la memoria storica in questo paese. Intendianoci, nei media si è dedicato sempre uno spazio particolare al Cile, i giornalisti ricordano chi era Allende. Ma non è un tema che abbia scosso in profondità l'opinione pubblica. La tendenza è a consideraria una storia vecchia Non c'è insomma materia da rimordere, «remorder», mordere di nuovo. Al momento del golpe presidente era il repubblicamento del golpe presidente era il repubblica-no Nixon, segretario di Stato Kissinger. Nel 1977 un diplomatico di Carter aveva suscriato un'enorme impressione chiedendo pubblica-mente scusa in una sede internazionale per il Cile. Ma poi, appena eletto Reagan, la sua ambasciatrice all'Onu, Jeane Kirkpatrick era

andata a Santiago ad appoggiare Pinochei andata a Santago ad appoggiare l'inochet, dandogli il segnale che poteva permettersi tranquillamente ogni eccesso nella repressione. Ma oggi la situazione è completamente diversa da quella degli anni 70. Il vento, anche per il Cile è quello di Manila, cioè di una transizione pilotata alla democratizzazione, l'ossessione non è sostenere ad ogni costo una dittatura di estrema destra ma evitare che expresciata el an l'inverzazione comi in Niiarla sia un'insurrezi

democrazia politica. Il paese è stremato dalla crisi economica e dal debito estero. Per anni il Cile era stato una cavia della scuola di ecomia di Chicago, la stessa che ha prodotto la Reaganomics, un laboratorio per dimostra-re che sviluppo e modernizzazione nel Terzo mondo possono procedere anche senza, anzi sono incompatibili con la democrazia».

Quindi, come quindici anni fa, il caso Cile va molto ottre i confini di questo paese. «Allora l'esperimento di Allende aveva assunto per la sinistra nel mondo, e specialmente in Europa, un significato molto più ampio del peso geografico, economico e demografico del paese perché evocava il tema di un approdo al socialismo per via democratica; poi la sconfitta aveva suscitato riflessioni come quella di Beriniguer sull'ampia unhà necessaria a garantire un processo di trasformazione profonda e la brutalità con cui l'esperimento è stato distrutto aveva creato immensa solidarietà. Ora i termini sono cambiati. Ma sono convinto che nelle vicende cilene ci siano ancora elementi di universalità che le trascendono».

È questa la ragione per cui i suoi romanzi e

ono». È questa la ragione per cui i suoi romanzi e

tranne il famoso saggio del '72 in cui denun-ciava assieme ad un altro scrittore cileno, Ar-mand Mattelari, l'ideologia di Paperon de Pa-peroni – parlano di Cile ma spesso non sono ambientati in Cile? «Vedova», il romanzo da cui è stato anche tratto un lavoro teatrale rappresentato con successo negli Stati Uniti, parta di donne e famiglie cui gli uomini sono stati rapiti da una giunta militare, ma è am-bientato nella Grecia degli ami 40. «L'ultima canzone di Manuel Sendero» parla di una ri-bellione di leti che si rifiutano di nascere in un paese oppresso non nominato. Il suo ultimo lavoro in inglese, «Mascara», addirittura sem-bra, a quanto abbiamo letto sui giornali, ab-bandonare anche il richiamo in parabola al Cile con una vicenda surreale su un personag-Cile con una vicenda surrente in personag-gio senza volto che ha il potere di «vampriz-zare» il volto degli altri. «Si, ho voluto prendere le distanze da un approccio realistico alla vicenda cilena, pera rovescuria de la managara de la caraguas.

Insomma, sia che vinca Bush o Dukakis, la prospettiva da parte di Washington è di un ricorso a quello che lei definisce escenario filippino, di una via d'uscita pragmatica da una ditatura ormai insostenibile? Per isinto preferisco Dukakis. Anche perché l'uscita del Clie dalla dittatura non è solo un problema di damocrazia nolitica. Il nesse è stremato dalla ché sono convinto che quel che viviamo ir Cile oggi sia successo e stra succedendo an che in altre parti del mondo e in altre epoche Abbia insomma un'universalità che va oltre la vicenda politica specifica del mio paese. Ad esempio, dopo «Mascara» sto lavorando ad un pezzo teatrale su un «Vecchio che censura stesson, che vorrei mettere in scena a San tago. Il censore scrive un libro, e dilaniato dalla contraddizione tra la parte di lui che vorrebbe pubblicarlo e quella che vorrebbe

censurario impazzisce.
Intende dire che c'è un po' di Cile dovunque nel mondo? «C'è del Cile anche negli Stati Uniti. Quella che chiamerei "censura del consenso", ingigantita dalle omissioni e dalla stupidità dei mass-media. Ci sono temi tabi che non vengono toccati dalla grande opinione pubblica, per paura. C'è del Cile in Polonia. Anche se qualcosa di molto importante si sta muovendo all'Est. Chissă, forse con la pesettolika rusciremo a nortare "Il vecchio che

sta muovendo all'Est. Chissà, forse con la perestrojka riusciremo a portaer "Il vecchio che censurò se stesso anche a Mosca".

Un Cile metalora, figura, che può dire agli altri qualcosa di nuovo, magari ncordargli qualcosa che rischiano altrimenti di trascurare? «Forse possiamo dire qualcosa in più proprio perché samo ai margini. Spesso stando al margine si vede più che stando al centro. Chi sta al centro può vedere tutto, ma non il centro stesso. Questo almeno credo sia valido per la letteratura. Joyce era di Dublino. Kafka cecoslovacco. Entrambie rano a margini. Ma hanno visto e detto più di chi stava al centro dell'Europa»

13 settembre 1988